



ALMODROTE DE BERENDJENA



PAN KON MIEL

El pasado 13 de Febrero, el historiador i profesor de Sabiñánigo, Alvaro López Asensio, dió una konferensia sobre las akuzaciones ke la Inkizisión izo kontra los konversos de judaismo, de mismo ke la prezentación de varios platos kulinarios de su libro "La Cocina de los Judíos de Sefarad en la Edad Media".



Instituto cervantes de tel aviv (israel)

Alvaro Lopez en el Instituto Cervantes de Tel Aviv

TRADUKSION: GÜLER ORGUN / ESTAMBOL

En el sentro del Instituto Cervantes de Tel Aviv (Israel) i kon grande asistencia de públiko de avlantes de Espanyol i de Judeo-Espanyol, Álvaro López Asensio izo konoser, en primer lugar, un aspekto de muestra istoria poko konosido: la situasión sosial de los konversos judaizantes i las akuzaciones ke la Inkizisión kitó kontra eyos. En un ambiente relaksado, los asistentes mostraron grande interés por los temas tratados i izieron munchas preguntas, dado el desconosimiento ke se tiene sobre la situasión sosial de los konversos de judaismo en Sefarad i sobre el gizado antes de la ekspulsión de 1492.

En los prosesos de Inkizisión se rekonosen tres grupos sobre el baptismo: los konversos konvensidos de sus baptismo (un grupo poko numerozo de Judiós se baptizaron para bivar como auténtikos kristianos); Los Judiós baptizados kon septisismo-dubyos (el sektor más numerozo se baptizó para trokar de vida i alkansar una pozisión sosial mas alta, lo ke era imposivle de konseguir como Judiós. Eyos preferían la doktrina judía a la kristiana) i los konversos no konvensidos de la fey kristiana (los Judiós baptizados por fuersa i por konveniensa, por lo ke kontinuavan a pratikar el judaismo en sekreto. También lo izieron sus ijos de segunda jenerasión, ke judaizavan kon los ritos i seremonias de sus padres).

El estudio de las deklaraciones de los testi-



EL HAMÍN DEL SHABAT

gos kontra los akuzados de judaizar, de mismo ke las preguntas i interrogatorios de los fiskales i miembros del tribunal del Santo Oficio mos revelan, kon grande minusiozidad, las akuzaciones por las ke un konverso de primera jenerasión o desendientes, podía ser akuzado de pratikar ritos i seremonias judías, es dizir, ke en la intimidad del ogar kontinuava a bivar como Judiós o realizar siertas kostumbres judías. Estas akuzaciones se pueden rezumir en los sigientes puntos (ÁLVARO LÓPEZ ASENSIO, "Judeoconvertidos e inquisición en Calatayud"):

1.- Guadravan el Shabat i no lavoravan. Se trokavan la kamiza i se vistían de limpio. Mun-

chos lavoravan en sus atolyés en Alhad.

2.- Los konversos embiavan el viernes por la tadre a sus mosos o servidores a la kaza de sus amigos i parientes Judiós para ke les ayudaran a preparar la selebrasión de la fiesta del Shabat.

3.- Asendían lámparas de azete o *cientfuegos* al empesijo del Shabat i senavan komo los Judiós.

4.- Los Shabates al medio día komían el *hamín*, ke les embiavan, gizado, sus parientes i amigos de la judería.

5.- Komían la karne degoyada i merkada en la karnisería de la judería. A la pierna le kitan la *glándola* o niervo siático. También lavavan i salavan la karne para purgarla de restos de sangre.